***Синицына Н.***

**Новая немецкая и русская лексика на рубеже ХХ-ХХI вв.: в каких условиях коммуникации морфемные дериваты предпочитаются заимствованиям?**

Лексика любого языка представляет собой изменчивую и неустойчивую систему, которая чаще других систем подвергается изменениям, обусловленным как внешними, так и внутренними факторами. Изменения в лексической системе являются закономерными, так как время не останавливается в своём развитии, со сменой эпох меняется и словарный состав языка. Некоторые лексемы выходят из обихода, уступая место новым лексическим единицам, которые необходимы для того, чтобы обозначить новые реалии, возникшие в определённую эпоху. На рубеже XX – XXI веков интерес исследователей к новым обозначениям особенно возрастает, так как именно этот период отмечается социальными переменами в истории многих стран мира (смена политических режимов, становление новых государств), развитием новых научных направлений (микроэлектроника, информатика, генетика) и новых средств коммуникации (Интернет), что не может не сказаться на формировании нового лексического состава языка.

В нашем исследовании рассматриваются новые слова, значения и обороты на материале немецкого и русского языков и способы их образования. Анализ подобранного материала показал, что наиболее продуктивным источником новых обозначений в рассматриваемых языках является морфемная деривация, т.е. образование новых слов при помощи собственных словообразовательных морфем (аффиксация), словосложения и аббревиации (42% от всех способов номинации в немецком языке и 43.6% в русском языке). Достаточно распространенным способом номинации является заимствование слов из других языков путем прямого заимствования или калькирования. В немецком языке группа заимствований составляет 32%, а в русском – 9.1%. В рассматриваемый период времени (рубеж ХХ-ХХI вв.) наиболее интенсивно осуществляется заимствование лексики из английского языка. Исследовательский интерес привлекает к себе проблема взаимоотношения способа номинации и тематической соотнесенности неологизма, что подразумевает разграничение тех сфер жизни человека, для номинации новых обозначений которых используются морфемная деривация и заимствование.

Поэтому целью нашего исследования на данном этапе мы ставим выявление взаимосвязи между языковыми механизмами номинации (морфемной деривацией и заимствованием) и различными тематическими группами (далее ТГ) новых обозначений.

После проведенного исследования было установлено, что наиболее часто в русском языке собственный словообразовательный материал используется для номинации новых слов ТГ «наименования лиц» (27% от всех морфемных дериватов), «политика» (20.8%), «религия и культура» (16.7%) и «экономика» (12.5%), а в немецком языке – «наименования лиц» (16.7%), «артефакты» (14.3%), «работа и предпринимательская деятельность» (12%) и «политика и юриспруденция» (9.5%). Например, сложносокращенное слово *деморосс* «член партии «Демократическая Россия», сторонник демократических преобразований в России, демократ» образовано путем усечения основ *демократическая* и *Россия* ; в образовании слова *иеговизм* используется суффикс *-изм* и основа иноязычного происхождения *иегов-*, что свидетельствует об адаптации данной основы к словообразовательной системе русского языка. Самая многочисленная группа немецких морфемных дериватов называет людей по их профессиональной деятельности, человеческим качествам и т.д., при этом большинство неологизмов имеет негативную коннотацию: *der Geldigel* (букв. денежный еж) «толстосум; жмот», *der Büronaffel* (букв. конторская грыжа) «канцелярская крыса». Данные примеры образованы путем словосложения, который является доминирующим механизмом морфемной деривации среди немецких новообозначений (69%).

Согласно результатам нашего исследования, абсолютное большинство заимствований как в немецком, так и в русском языках происходит из английского языка, что связано с развитием сферы информационных технологий, компьютерной техники, активно развивающейся в англоязычных странах (США, Великобритания). Кроме того, английский язык имеет в настоящий момент статус языка международного общения, поэтому заимствование новых слов из данного языка не всегда диктуется потребностью обозначения новой, ранее не существовавшей в языковой системе реалии, а желанием носителей языка быть частью интернациональной культуры. Это особенно заметно в молодёжной лексике, которая характеризуется обилием заимствованных слов, имеющих свои эквиваленты в национальных языках. Например, немецкий глагол *abcoolen* «остыть, успокоиться»имеет исконное немецкое соответствие «*sich beruhigen*», но заимствованный вариант употребляется чаще, что характеризует «языковой вкус эпохи» [Костомаров 1994].

Количественное соотношение групп заимствований в немецком и русском языках значительно отличается (32% в немецком и 9.1% в русском языке). Данный факт можно объяснить тем, что процесс информатизации (а именно ТГ «компьютер, интернет» является доминирующей среди заимствований) начался в российском обществе намного позже, чем в немецком, и данный пласт лексики в полной мере не зарегистрирован в российских лексикографических источниках. После проведенного исследования было установлено, что языковая система прибегает к использованию заимствования для номинации реалий из следующих областей человеческой деятельности: в русском языке – «наименования лиц» (36%) , «экономика» (18%), «информационные технологии» (18%); в немецком языке – «компьютер, интернет» (23%), «работа, бизнес» (13%), «пиар, телевидение» (10%), «спорт» (10%). Например, по данным «Толкового словаря русского языка к. ХХ века» [Скляревская 1998], в русском языке впервые были зафиксированы такие новообозначения, относящиеся к ТГ «наименования лиц», как *киднеппер* («тот, кто занимается киднеппингом; похититель людей, преимущественно детей»), *байкеры* («неформальное молодежное движение, представители которого разъезжают на мотоциклах на большой скорости по городским улицам; участники этого движения»). В немецком языке преобладают заимствования из английского языка из ТГ «компьютер, интернет»: *das Meatspace*  («реальный мир»), *das Bulletinboard* («электронная доска объявлений»).

**Выводы:**

1. Наиболее продуктивным способом образования новых слов в немецком и русском языках является морфемная деривация. Языковая система использует собственный словообразовательный материал для номинации новых понятий, которые составляют ТГ «наименования лиц», «артефакты» в немецком и «наименования лиц» в русском языке. Это объясняется тем, что для бытового общения, которое предполагает определенную степень фамильярной близости, более подходящими являются именно исконные языковые единицы и морфемы, прочно закрепленные в языковым сознании носителей языка, чем иноязычные лексические элементы.
2. Путем заимствования в русском языке образуются новые слова, называющие лица по их роду деятельности, политическим взглядам, экономические и компьютерные понятия, что можно связать с развитием российского общества в рассматриваемый период (рубеж ХХ-ХХI вв.), которое оказалось открытым для развития сфер деятельности, не получивших широкого распространения в советском обществе (предпринимательская деятельность, политика).

В немецком языке в соответствующий период преобладают заимствования из английского языка, составляющие тематическую группу «компьютер, интернет», что обусловлено активным развитием в Германии области высоких информационных технологий, требующей непрерывного контакта специалистов с актуальной профессиональной лексикой, которая формируется в англоязычных странах (США, Великобритания).

**Литература:**

1. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. М.,1994.
2. Скляревская Г.Н. Толковый словарь русского языка конца ХХ века. Языковые изменения. М.,1998.